

Girls' mountain

Чызджыты хох

čəždʒətə хох

Девичья гора

Islam Sasiev, Dargavs

Ислам Сасиев, Даргавс

| | | | | | | | |
|-----|--------------|-----|------|---------|-----|---|---|
| 1.1 | Чызджыты | хох | тынг | рæсугъд | хох | у | . |
| | чыздж -ыт -ы | хох | тынг | рæсугъд | хох | у | |

girl PL GEN mountain very beautiful mountain be.PRS.3SG

The girls' mountain is a very beautiful mountain.

| | | | | | | | |
|-----|---------|----------|------------|------------|------------|---------|----|
| 1.2 | Бærzonд | ... ахæм | ... фалейы | фалæрдыгæй | , | Хъобаны | . |
| | бærzonд | ахæм | фале | -ы | фалæрдыгæй | Хъобан | -ы |

high such at.other.side INESS from the other side Koban GEN

| | | | | | | | |
|-----------|----|------|---------|---------|------|--------|---|
| æрдæгæй | иу | фарс | хуины | Уæлæгъя | , | зæгъгæ | . |
| æрдæг -æй | иу | фарс | хуин -ы | Уæлæгъя | зæгъ | -гæ | |

halfABL one side be called PRS.3SG Walaghya say CONV

It is so high, and on the other side, from the other side, from Koban's side one of its sides is called Walaghya, so they say.

| | | | | | | | |
|-----------|--------------|------------|-----------|-------------|---------|--------------|----------------|
| 1.3 | Уым | иу | нæ | фыдæлты | фыдæлтæ | | |
| | уым | =иу | нæ= | фыдæл | -т -ы | фыдæл | -т -æ |
| | DemDist.IN | =ITER | POSS.1PL= | father | PL GEN | father | PL NOM |
| дардтой | | фос | , | фыс | фос | , | уым |
| дард | -т | -ой | фос | фыс | фос | уым | =сын |
| hold,keep | TR | PST.TR.3PL | cattle | sheep | cattle | DemDist.IN | =3PL.ENCL.DAT |
| уыдис | | | , | йæдтæ | | уæтæртæ | , |
| уыд | -ис | | значит | йæд | -т -æ | уæтæр | -т -æ |
| be | PST.INTR.3SG | | | then | PL NOM | PL NOM | and DemDist.IN |
| лæгæтты | | йæдты | | хуыссыдышты | | сæхæдæг | . |
| лæгæт | -т | -ы | йæд | -т | -ы | хуыссыд | -ысты |
| cave | PL | INESS | then | PL GEN | sleep | PST.INTR.3PL | themselves |

There our ancestors' ancestors kept their cattle, their sheep, there they had herds, they themselves slept in caves there.

| | | | | | | | | |
|--------------|--------------|--------|---------------|----------------|---------------|--------|------------|--------------|
| 1.4 | Уым | иу | бахсæвиат | кодтой | , | фос | иу | |
| | уым | =иу | ба- | хсæвиат | код | -т | -ой | фос |
| | DemDist.IN | =ITER | PV | overnight stay | do | TR | PST.TR.3PL | =ITER |
| æрæмбырд | кодтой | | , | цæхх | сын | хастой | | уырдæм , |
| æр- æмбырд | код | -т | -ой | цæхх | =сын | хаст | -ой | уырдæм |
| PV gathering | do | TR | PST.TR.3PL | salt | =3PL.ENCL.DAT | carry | PST.TR.3PL | there |
| æмæ уым | ... | æмæ | сын | уæд | хæринаг | хæссын | | |
| æмæ уым | | æмæ | =сын | уæд | хæринаг | хæсс | -ын | |
| and | DemDist.IN | and | =3PL.ENCL.DAT | then | food | carry | INF | |
| хъуыди | | уырдæм | , | æхсæв | уым | чи | зад | , |
| хъуыд | -и | уырдæм | | æхсæв | уым | чи | зад | -*0 |
| be.necessary | PST.INTR.3SG | there | | night | DemDist.IN | who | grow | PST.INTR.3SG |

уыдонæн

уыдон -æн

DemDist.PL DAT

There they spent the night, gathered their cattle, they brought them salt there, and there... and thither one often had to bring food to those who spent the night there.

| | | | | | | | | |
|--------------|---------|---------------|----------|------------------|-------|--------|----------|--------------|
| 1.5 | Æмæ | сын | цалдæр | , | æртæ | хойы | хæраæгыл | , |
| | æмæ | =сын | цал | -дæр | æртæ | хо | -йы | хæраæг -ыл |
| | and | =3PL.ENCL.DAT | how.many | INDEF | three | sister | GEN | donkey SUPER |
| ce | , | фсымæртæн | уырдæм | хастой | | | хæринаг | . |
| | | фсымæр -т -æн | уырдæм | хаст -ой | | | хæринаг | |
| 3PL.ENCL.GEN | brother | PL DAT | there | carry PST.TR.3PL | | | food | |

And four sisters brought food to their brothers on a donkey.

| | | | | | | | | | |
|-----------------|----------------|-----------|-----------------|------------|---------------|-------------|-------------|------|------|
| 1.6 | Уыдон | та | дзы | уым | карстой | хос | , | | |
| | уыдон | =та | =дзы | уым | карст | -ой | хос | | |
| | DemDist.PL.NOM | =CONTR | =3SG.ENCL.INESS | DemDist.IN | cut | PST.TR.3PL | hay | | |
| æмæ | сæ | , | куыддæр | тигъмæ | схæццае | сты | афтæ | тынг | |
| æмæ | =сæ | | куыддæр | тигъ -мæ | с- | хæццае | сты | афтæ | тынг |
| and | =3PL.ENCL.GEN | | as.soon.as | ridge ALL | PV mixed | be.PRS.3PL | so | very | |
| тымыгъ | аerpахста | | æмæ | тымыгъ | сыстад | | | , | |
| тымыгъ | аerp- ахст -а | | æмæ | тымыгъ | сы- стад | -*0 | | | |
| snowstorm | PV | catch | PST.TR.3SG | and | snowstorm | PV stand.up | PSTINTR.3SG | | |
| бæстæтæ | хаста | , | хъумæ | сæ | | | былаæ | | |
| бæстæ | -т -æ | хаст -а | хъумæ | =сæ | | | был -æй | | |
| region | PL NOM | carry | PST.TR.3SG | must | =3PL.ENCL.GEN | | edge ABL | | |
| раппæрстайд | | ахæм | тынг | тымыгъ | уыд | , | æмæ | уæд | |
| па- ппæрст -айд | | ахæм | тынг | тымыгъ | уыд | | æмæ | уæд | |
| PV throw | CNTRF.3SG | such | very | snowstorm | be | and | уæд | | |
| фæтарстысты | | мæлæтæй | , | хæрæг | дæр | размæ | нал | | |
| фæ- тарст -ысты | | мæлæт -æй | | хæрæг | =дæр | раз -мæ | нал | | |
| PV fear | PSTINTR.3PL | death | ABL | donkey | =PTCL | front ALL | no.longer | | |
| цыди | | семæ | къæбыла | дæр | уиди | | | . | |
| цыд -и | | семæ | къæбыла | =дæр | уид -и | | | | |
| go | PSTINTR.3SG | 3PL.COMIT | puppy | =PTCL | be | PSTINTR.3SG | | | |

They mowed hay there, and when they reached the corner, a strong snowstorm caught them, a snowstorm started, covered everything around, and would have thrown them down the ridge, the storm was so strong, that they were afraid of death, and the donkey refused to go forward, and they also had a dog with them.

| | | | | | | | | |
|-----|-----|------|--------|-------------|------------|-----|-----------|----------|
| 1.7 | Æмæ | уæд | хистæр | ыскывта | : | « | Хуыцæутты | Хуыцау ! |
| | æмæ | уæд | хистæр | ыс- куыт -а | | | Хуыцæу | -тт -ы |
| | and | then | elder | PV pray | PST.TR.3SG | god | PL GEN | Хуыцау |

And then the older one prayed: "Oh, God of Gods!..

| | | | | | | | | |
|-----------------|------|---------------|---------|----------|-------------|---------------|------------|-----|
| 1.8 | кæд | нæ | сафыс | уæд | нæ | | ам | |
| | кæд | =нæ | саф | -ыс | уæд | =нæ | ам | |
| | if | =1PL.ENCL.GEN | destroy | PRS.2SG | then | =1PL.ENCL.GEN | DemProx.IN | |
| цавд | | дуртæ | фæлтая | фестын | | кæ | æмæ | |
| цавд | | дур | -т -æ | фæлтая | фе- ст | -ын | кæ | |
| strike.PTCP.PST | | stone | PL NOM | better | PV stand.up | INF | do.IMP.2SG | and |
| нæ | | былаæй | ма | аппарут | | » | зæгъгæ | . |
| =нæ | | был -æй | ма | a-ппар | -ут | | зæгъ -гæ | |
| =1PL.ENCL.GEN | edge | ABL | NEG | PV throw | PRS.2PL | say | CONV | |

...if we must day, let us better turn into motionless stones, but do not throw us from the ridge"

| | | | | |
|-----|-------------------------------|--------------------------|-------------------|------------------|
| 1.9 | Æмæ йæ | Хуыща аерыхъуиста | , Хуыщаумæ | уыцы |
| | æмæ =йæ | Хуыща аэры- хъуист -а | Хуыщау -мæ | уыцы |
| | and =3SG.ENCL.GEN | god PV listen PST.TR.3SG | god ALL | that |
| | тæригъæддзинад схæццаæ | æмæ йæ | сæххæст | кодта |
| | тæригъæддзинад с- хæццаæ | æмæ =йæ | с- аххæст | код -т -а |
| | pity PV mixed | and =3SG.ENCL.GEN | PV full | do TR PST.TR.3SG |

And God heard them, God had pity and carried out their petition.

| | | | | |
|------|----------------------------------|-----------------|--------------|------------|
| 1.10 | Чызджытæ фестадысты | цавд | дуртæ | ... |
| | чыздж -ытæ фе- стад -ысты | цавд | дур -т -æ | |
| | girl PL PV stand.up PST.INTR.3PL | strike.PTCP.PST | stone PL NOM | |
| | цавд | дуртæ | бот | |
| | цавд | дур -т -æ | бот | |

strike.PTCP.PST stone PL NOM

The girls have turned into motionless stones.

| | | | | |
|------|---|----------------|---------------------|--|
| 1.11 | Æмæ уæд гъермæ уыцы дуртæ | лæууынц | тækкæ | |
| | æмæ уæд гъер -мæ уыцы дур -т -æ | лæуу -ынц | тækкæ | |
| | and then now ALL that stone PL NOM | stand PRS.3PL | exactly | |
| | ссæуыны , иу фæзгонд дзы | ис | æмæ уыцы ран | |
| | ссæуын -ы иу фæзгонд =дзы | ис | æмæ уыцы ран | |
| | slope INESS one meadow? =3SG.ENCL.INESS | EXST | and that place | |

And till this time those stones are on the slope, there is a meadow there, and in that place.

| | | | | |
|------|--------------------------------|-------------------|----------------------|-------------|
| 1.12 | Уæд гъермæ уыцы хох | хуины | Чызджыты | хох |
| | уæд гъер -мæ уыцы хох | хуин -ы | чыздж -ыт -ы | хох |
| | then now ALL that mountain | be called PRS.3SG | girl PL GEN | mountain |
| | æртæ хохы , æртæ хойы | номыл | баззади | уыцы |
| | æртæ хох -ы three mountain GEN | ном -ыл | ба- ззад -и | уыцы |
| | three sister GEN | name SUPER | PV stay PST.INTR.3SG | that |

хох

mountain

Since then that mountain is called Girls' mountain, the three mountains, in honor of these three sisters that mountain is named.

Girls' mountain

Чызджыты хох

чæздæтæ хох

Девичья гора

Islam Sasiev, Dargavs

Ислам Сасиев, Даргавс

| | | | | |
|-----|---------------------|---------------------|----------------|---------------------|
| 1.1 | Чызджыты хох | тынг рæсугъд | хох | у |
| | чыздж -ыт -ы | хох | тынг рæсугъд | хох |
| | girl PL GEN | mountain | very beautiful | mountain be.PRS.3SG |

The girls' mountain is a very beautiful mountain.

| | | | | | | |
|-----|----------------|----------|---------------|------------|---------------------|----------------|
| 1.2 | Бэрzonд | ... ахәм | ... фалейы | фаләрдыгәй | , | Хъобаны |
| | бэрzonд | ахәм | фале | -ы | фаләрдыгәй | Хъобан -ы |
| | high | such | at.other.side | INESS | from the other side | Koban GEN |

| | | | | | | |
|----------------|-----|-------------|-------------|-------------------|---------|---------------|
| æрдәгәй | иу | фарс | хуни | Уәләгъя | , | зәгъгә |
| æрдәг -әй | иу | фарс | хунин | -ы | Уәләгъя | зәгъ -гә |
| half | ABL | one | side | be called PRS.3SG | Walaghа | say CONV |

It is so high, and on the other side, from the other side, from Koban's side one of its sides is called Walaghа, so they say.

| | | | | | | |
|-----|----------------|--------------|---------------------|-----------------|-----------------|-------------------|
| 1.3 | Уым | иу | нә | фыдаелты | фыдаелтә | |
| | уым | =иу | нә= | фыдаел | -т -ы | фыдаел -т -ә |
| | DemDist.IN | =ITER | POSS.1PL= | father | PL GEN | father PL NOM |
| | дардтой | | фос | , фыс | фос | , уым |
| | дард | -т -ой | фос | фыс | фос | уым |
| | hold,keep | TR | PST.TR.3PL | cattle | sheep | cattle |
| | уыдис | | значит | , йәдтә | уәтәртә | , әмәе уым |
| | уыд | -ис | значит | йәд -т -ә | уәтәр -т -ә | әмәе уым |
| | be | PST.INTR.3SG | | then PL NOM | | PL NOM |
| | ләгәтты | йәдты | хүйссүйдисты | | сәхәдәг | |
| | ләгәт | -т -ы | йәд -т -ы | хүйссүйд -исты | | сәхәдәг |
| | cave | PL INESS | then PL GEN | sleep | PST.INTR.3PL | themselves |

There our ancestors' ancestors kept their cattle, their sheep, there they had herds, they themselves slept in caves there.

| | | | | | | |
|-----|------------------|---------------|-------------------|------------------|---------------|------------------|
| 1.4 | Уым | иу | бахсәвиуат | кодтой | , фос | иу |
| | уым | =иу | ба- хсәвиуат | код -т -ой | фос | =иу |
| | DemDist.IN | =ITER | PV overnight stay | do TR PST.TR.3PL | cattle | =ITER |
| | аәрәмбырд | кодтой | | , цәхх | сын | хастой |
| | аәр- аәмбырд | код -т -ой | | цәхх | =сын | хаст -ой |
| | PV gathering | do | TR PST.TR.3PL | salt | =3PL.ENCL.DAT | carry PST.TR.3PL |
| | әмәе уым | ... | әмәе сын | | уәд | хәринаң |
| | әмәе уым | | әмәе =сын | | уәд | хәринаң |
| | and DemDist.IN | | and =3PL.ENCL.DAT | then | food | хәсс -ын |
| | хъуыди | | уырдәм | , әхсәв | уым | чи |
| | хъуыд | -и | уырдәм | әхсәв | уым | чи |
| | be.necessary | PST.INTR.3SG | there | night | DemDist.IN | зад -*0 |
| | уыдонән | | | | | |
| | уыдон | -ән | | | | |
| | DemDist.PL | DAT | | | | |

There they spent the night, gathered their cattle, they brought them salt there, and there... and thither one often had to bring food to those who spent the night there.

| | | | | | | |
|-----|-------------------|--------|------------------|----------------|------------------|----------------|
| 1.5 | Аәмәе сын | | цалдәр | , әртәе | хойы | хәрағыл |
| | әмәе =сын | | цал | -дәр | хөртәе | хәрағ -ыл |
| | and =3PL.ENCL.DAT | | how.many | INDEF | three | sister GEN |
| | ce | ' | фсымәртән | уырдәм | хастой | хәринаң |
| | 3PL.ENCL.GEN | | фсымәр | -т -ән | уырдәм | хаст -ой |
| | brother | PL DAT | there | | carry PST.TR.3PL | food |

And four sisters brought food to their brothers on a donkey.

| | | | | | | |
|-----|----------------|--------|-----------------|------------|----------------|------------|
| 1.6 | Уыдон | та | дзы | уым | карстый | хос |
| | уыдон | =та | =дзы | уым | карст -ой | хос |
| | DemDist.PL.NOM | =CONTR | =3SG.ENCL.INESS | DemDist.IN | cut PST.TR.3PL | hay |

| | | | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------|------------------------|------------------|-------------|
| æмæ сæ | , куылдæр тигъмæ | схæцца | сты | афтæ | тынг |
| æмæ =сæ | куылдæр тигъ -мæ | с- хæцца | сты | афтæ | тынг |
| and =3PL.ENCL.GEN | as.soon.as ridge ALL PV mixed | be.PRS.3PL | so | | very |
| тымыгъ аэрцахста | æмæ тымыгъ | сыстад | | | , |
| тымыгъ аэрц- ахст -а | æмæ тымыгъ | сы- стад | -*0 | | |
| snowstorm PV catch PST.TR.3SG | and snowstorm PV stand.up | | PST.INTR.3SG | | |
| бæстæтæ хаста | хъумæ сæ | | былај | | |
| бæстæ -т -æ хаст -а | хъумæ =сæ | | был -æй | | |
| region PL NOM carry PST.TR.3SG | must =3PL.ENCL.GEN | | edge ABL | | |
| раппærстаид | ахæм тынг | тымыгъ | уыд , æмæ уæд | | |
| ра- ппærст -айд | ахæм тынг | тымыгъ | уыд æмæ уæд | | |
| PV throw CNTRF.3SG | such very | snowstorm be | and then | | |
| фæтарстысты | мæлæтæй | , хæрæг дæр | размæ | нал | |
| фæ- тарст -ысты | мæлæт -æй | хæрæг =дæр | раз -мæ | нал | |
| PV fear PST.INTR.3PL | death ABL | donkey =PTCL | front ALL | no.longer | |
| цыди | , семæ | къæбыла дæр | уыди | | . |
| цыд -и | семæ | къæбыла =дæр | уыд -и | | |
| go PST.INTR.3SG | 3PL.COMIT | puppy =PTCL | be PST.INTR.3SG | | |

They mowed hay there, and when they reached the corner, a strong snowstorm caught them, a snowstorm started, covered everything around, and would have thrown them down the ridge, the storm was so strong, that they were afraid of death, and the donkey refused to go forward, and they also had a dog with them.

| | | |
|------------------------------------|---|-----------------------------|
| 1.7 Амæ уæд хистæр ыскуывта | : | «Хуыщæутты Хуыщау ! |
| æмæ уæд хистæр ыс- куывт -а | | Хуыщæу -тт -ы Хуыщау |

and then elder PV pray PST.TR.3SG god PL GEN god

And then the older one prayed: "Oh, God of Gods!..

| | | | |
|-------------------|----------------|----------------|-----------|
| 1.8 кæд нæ | сафыс | уæд нæ | ам |
| кæд =нæ | саф -ыс | уæд =нæ | ам |

if =1PL.ENCL.GEN destroy PRS.2SG then =1PL.ENCL.GEN DemProx.IN

| | | | | |
|------------------------|---------------------|---------------------------|-----------------------|------------|
| цавд | дуртæ | фæлтая фестын | кæ | æмæ |
| цавд | дур -т -æ | фæлтая фе- ст | -ын | кæ |
| strike.PTCP.PST | stone PL NOM | better PV stand.up | INF do.IMP.2SG | and |
| нæ | былај | ма аппарут | » зæгъгæ | . |
| =нæ | был -æй | ма а-ппар -ут | зæгъ -гæ | |

=1PL.ENCL.GEN edge ABL NEG PV throw PRS.2PL say CONV

...if we must day, let us better turn into motionless stones, but do not throw us from the ridge"

| | | | |
|-------------------|-------------------------------|-------------------|-------------|
| 1.9 Амæ йæ | Хуыщау аерыхъуыста | , Хуыщаумæ | уыцы |
| æмæ =йæ | Хуыщау аэры- хъуыст -а | Хуыщау -мæ | уыцы |

and =3SG.ENCL.GEN god PV listen PST.TR.3SG god ALL that

| | | | | |
|----------------------|-----------------|----------------|------------------|------------------|
| тæригъæддинад | схæцца | æмæ йæ | сæххæст | кодта |
| тæригъæддинад | с- хæцца | æмæ =йæ | с- æххæст | код -т -а |

pity PV mixed and =3SG.ENCL.GEN PV full do TR PST.TR.3SG

And God heard them, God had pity and carried out their petition.

| | | | |
|---------------------------------|-------------|--------------|-----|
| 1.10 Чызджытæ фестадысты | цивд | дуртæ | ... |
| чыздж -ытæ фе- стад -ысты | цивд | дур -т -æ | |

girl PL PV stand.up PST.INTR.3PL strike.PTCP.PST stone PL NOM

| | | |
|-------------|------------------|------------|
| цивд | дуртæ | бот |
| цивд | дур -т -æ | бот |

strike.PTCP.PST stone PL NOM

The girls have turned into motionless stones.

1.11 **Æмæ уæд гъермæ** **уыцы дуртæ** **лæууынц** **тæккæ** ,
 æмæ уæд гъер -мæ уыцы дур -т -æ лæуу -ынц тæккæ
 and then now ALL that stone PL NOM stand PRS.3PL exactly
сæауыны , **иу фæзгонд** **дзы** **ис** **æмæ уыцы ран** .
 сæауын -ы иу фæзгонд =дзы ис æмæ уыцы ран
 slope INESS one meadow? =3SG.ENCL.INESS EXST and that place
 And till this time those stones are on the slope, there is a meadow there, and in that place.

1.12 **Уæд гъермæ** **уыцы хох** **хуины** **Чызджыты** **хох** ,
 уæд гъер -мæ уыцы хох хуин -ы чыздж -ыт -ы хох
 then now ALL that mountain be called PRS.3SG girl PL GEN mountain
æртæ хохы , **æртæ хойы** **номыл** **баззади** **уыцы**
 æртæ хох -ы æртæ хо -йы ном -ыл ба- ззад -и уыцы
 three mountain GEN three sister GEN name SUPER PV stay PST.INTR.3SG that
хох
 mountain

Since then that mountain is called Girls' mountain, the three mountains, in honor of these three sisters that mountain is named.

Girls' mountain

Чызджыты хох

чæзðæтæ хох

Девичья гора

Islam Sasiev, Dargavs

Ислам Сасиев, Даргавс

1.1 **Чызджыты** **хох** **тынг** **рæсугъд** **хох** **у** .
 чыздж -ыт -ы хох тынг рæсугъд хох у
 girl PL GEN mountain very beautiful mountain be.PRS.3SG

The girls' mountain is a very beautiful mountain.

1.2 **Бæрзонд** ... **ахæм** ... **фалейы** **фалæрдыгæй** , **Хъобаны**
 бæрзонд ахæм фале -йы фалæрдыгæй Хъобан -ы
 high such at.other.side INESS from the other side Koban GEN
æрдæгæй **иу фарс** **хуины** **Уæллаæгъя** , **зæгъгæ** .
 æрдæг -æй иу фарс хуин -ы Уæллаæгъя зæгъ -гæ
 half ABL one side be called PRS.3SG Walagha say CONV

It is so high, and on the other side, from the other side, from Koban's side one of its sides is called Walagha, so they say.

1.3 **Уым** **иу** **нæ** **фыдæлты** **фыдæлтæ**
 уым =иу нæ= фыдæл -т -ы фыдæл -т -æ
 DemDist.IN =ITER POSS.1PL= father PL GEN father PL NOM
дардтой **фос** , **фыс** **фос** , **уым** **сын**
 дард -т -ой фос фыс фос уым =сын
 hold,keep TR PST.TR.3PL cattle sheep cattle DemDist.IN =3PL.ENCL.DAT

уыдис , значит , йәйтә
 уыд -ис значит йәд -т -ә уәтәр -т -ә аәмә уым
 be PST.INTR.3SG then PL NOM PL NOM and DemDist.IN
ләгәтты **йәдты** **хүйссыдысты** **сәхәдәг**
 ләгәт -т -ы йәд -т -ы хүйссыд -ысты сәхәдәг
 cave PL INESS then PL GEN sleep PST.INTR.3PL themselves
 There our ancestors' ancestors kept their cattle, their sheep, there they had herds, they themselves slept in caves there.

1.4 Уым **иу** **бахсәвиат** **кодтой** , **фос** **иу**
 уым =иу ба- хсәвиат код -т -ой фос =иу
 DemDist.IN =ITER PV overnight stay do TR PST.TR.3PL cattle =ITER
әрәмбырд **кодтой** , **цәхх сын** **хастой** **уырдәм** ,
 әр- әмбырд код -т -ой цәхх =сын хаст -ой уырдәм
 PV gathering do TR PST.TR.3PL salt =3PL.ENCL.DAT carry PST.TR.3PL there
әмәе уым ... **әмәе сын** **уәд хәринаң** **хәссин**
 әмәе уым әмәе =сын уәд хәринаң хәсс -ын
 and DemDist.IN and =3PL.ENCL.DAT then food carry INF
хъуыди **уырдәм** , **әхсәв уым** **чи зад** ,
 хъуыд -и уырдәм әхсәв уым чи зад -*0
 be.necessary PST.INTR.3SG there night DemDist.IN who grow PST.INTR.3SG
уыдонән
 уыдон -ән
 DemDist.PL DAT

There they spent the night, gathered their cattle, they brought them salt there, and there... and thither one often had to bring food to those who spent the night there.

1.5 Аәмәе сын **цалдәр** , **әртәе хойы** **хәрағыл** ,
 аәмәе =сын цал -дәр әртәе xo -ый хәрағ -ыл
 and =3PL.ENCL.DAT how.many INDEF three sister GEN donkey SUPER
 се , **фсымәртән** **уырдәм** **хастой** **хәринаң** .
 фсымәр -т -ән уырдәм хаст -ой хәринаң
 3PL.ENCL.GEN brother PL DAT there carry PST.TR.3PL food

And four sisters brought food to their brothers on a donkey.

1.6 Уыдон **та** **дзы** **уым** **карстый** **хос** ,
 уыдон =та =дзы уым карт -ой хос
 DemDist.PL.NOM =CONTR =3SG.ENCL.INESS DemDist.IN cut PST.TR.3PL hay
әмәе сә , **куылдаер** **тигъмә** **схәцца** **сты** **афтә** **тынг**
 аәмәе =сә куылдаер тигъ -мә с- хәцца сты афтә тынг
 and =3PL.ENCL.GEN as.soon.as ridge ALL PV mixed be.PRS.3PL so very
тымыгъ **әрцахста** **әмәе тымыгъ** **сыстад** ,
 тымыгъ әрц- ахст -а әмәе тымыгъ си- стад -*0
 snowstorm PV catch PST.TR.3SG and snowstorm PV stand.up PST.INTR.3SG
бәстәтә **хаста** , **хъуамә** **сә** **былаәй**
 бәстә -т -ә хаст -а хъуамә =сә был -әй
 region PL NOM carry PST.TR.3SG must =3PL.ENCL.GEN edge ABL
раппәрстаид **ахәм** **тынг** **тымыгъ** **уыд** , **әмәе** **уәд**
 па- ппәрст -айд ахәм тынг тымыгъ уыд әмәе уәд
 PV throw CNTRF.3SG such very snowstorm be and then

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|-----|-------------|-------------|--------------|---------------|-------------|-----|------|--------------|------|
| æртæ | хохы | , | æртæ | хойы | номыл | базади | уыцы | | | | |
| æртæ | хох | -ы | æртæ | хо | -йы | ном | -ыл | ба- | ззад | -и | уыцы |
| three | mountain | GEN | three | sister | GEN | name | SUPER | PV | stay | PST.INTR.3SG | that |

хох

хох

mountain

Since then that mountain is called Girls' mountain, the three mountains, in honor of these three sisters that mountain is named.